

GRANDE EXPOSITION
SUR L'ÉVOLUTION
DE LA VIE SUR TERRE

CONSERVATOIRE ET
JARDIN BOTANQUES
20 MAI – 17 OCT 2021
GENÈVE



Le grand bazar de l'évo- lution



Conservatoire
et Jardin botaniques
Genève

Savez-vous que l'évolution est à l'origine de la formidable diversité du vivant? Que quelques règles simples suffisent à expliquer la complexité de la biodiversité sur Terre? Vous a-t-on déjà dit que la diversité n'est pas uniquement le produit de la compétition, mais également celui de la coopération, de l'entraide et de l'enchevêtrement?

L'histoire de la vie sur Terre n'est pas un long fleuve tranquille... Au fil du parcours allant du lac au bassin du Jardin d'hiver, *Le grand bazar de l'évolution* vous invite à découvrir les événements marquants de l'évolution et à comprendre les mécanismes à l'origine de la biodiversité. Vous apprendrez également comment la science de l'évolution se construit et comment les humains ont un impact sur l'évolution. Une exposition de plein-air centrée sur le monde végétal, illustrée par nos collections vivantes.

THE GRAND BAZAAR OF EVOLUTION

Do you know that evolution is at the origin of the tremendous diversity of living things? That just a few simple rules are sufficient to account for the complexity of biodiversity on Earth? Have you already been told that diversity is not the result of competition alone but also of cooperation, mutual benefit, and complex relationships between species?

The history of life on Earth has not been a long, gently flowing river... *The Grand Bazaar of Evolution* invites you to follow a route from the lake to the pool of the Winter Garden to discover the striking events of evolution and to understand the mechanisms giving rise to biodiversity. You will also learn how evolutionary science is constructed and how humans have an impact on evolution.

An open-air exhibition centered on the world of plants, illustrated with our living collections.



EXPOSITION BILINGUE FR / EN
Du 20 mai au 17 octobre 2021
Visite libre de 8h à 19h30

BILINGUAL EXHIBITION FR / EN
May 20 to October 17, 2021
8:00 am to 7:30 pm
Free admission

Yamama Naciri
Conservatrice
Curator

Romain Dewaele
Médiateur culturel
Science educator

HORAIRES

LE JARDIN
8h – 19h30
Les serres peuvent être fermées en raison des mesures de santé publique.

LE CABINET DE CURIOSITÉS
10h30 – 12h / 13h – 18h
Exposition et salle interactive
Fermé les lundis et jeudis
Le Cabinet de curiosités peut être fermé en raison des mesures de santé publique.

OPENING HOURS

THE GARDEN
8:00 am – 7:30 pm
The Greenhouses may be closed due to public health measures.

THE CABINET OF CURIOSITIES
10:30 am – noon / 1:00 pm – 6:00 pm
Exhibition and interactive room
Closed on Mondays and Thursdays
The Cabinet of Curiosities may be closed due to public health measures.

ACCÈS PAR LES TRANSPORTS PUBLICS
Access by public transportation

BUS N° 1, 11, 25 & 28
arrêt Jardin botanique
Jardin botanique bus stop

TRAIN LÉMAN EXPRESS
arrêt Genève-Sécheron
Genève-Sécheron station

www.cjb-geneve.ch
www.facebook.com/cjbgeneve

Plan de l'exposition

MAP OF THE EXHIBITION

LA GRANDE PASSERELLE

Pour voir de haut le Jardin et l'arbre phylogénétique des plantes.

THE LARGE FOOTBRIDGE

To view the Garden and the plant phylogenetic tree from above.

PÔLE 3 / LA SCIENCE DE L'ÉVOLUTION

Devant la serre du Jardin d'hiver, un arbre de la vie géant retraçant l'histoire évolutive d'espèces végétales vous montre que la théorie de l'évolution est soutenue par de nombreuses observations scientifiques, dont celles de nos laboratoires.

POLE 3 / THE SCIENCE OF EVOLUTION

In front of the Winter garden (Jardin d'hiver), a giant tree of life traces the evolutionary history of plant species and shows that the theory of evolution is supported by many scientific observations, including those of our laboratories.

BLOC DE GRIMPE

Un bloc de grimpe illustrant l'adaptation des plantes à l'altitude.

CLIMBING BLOCK

A climbing block that shows the adaptations of plants to high altitudes.

PÔLE 2 / LES MÉCANISMES DE L'ÉVOLUTION

Comment expliquer la biodiversité? Les mécanismes de l'évolution sont assez simples, mais ils donnent lieu à des formes de vie très diverses, complexes et parfois surprenantes, illustrées par les collections vivantes du Jardin botanique.

POLE 2 / THE MECHANISMS OF EVOLUTION

How do we explain biodiversity? The mechanisms of evolution are rather simple, yet they give rise to highly diverse, complex and often surprising forms of life, as illustrated by the living collections of the Botanical garden.

LA CONSOLE

Ancien Conservatoire
Former Conservatory

PÔLE 1

LA GRANDE HISTOIRE DE LA VIE
THE GREAT STORY OF LIFE

PÔLE 4

L'INFLUENCE HUMAINE
THE HUMAN INFLUENCE

PÔLE 3

LA SCIENCE DE L'ÉVOLUTION
THE SCIENCE OF EVOLUTION

PÔLE 2

LES MÉCANISMES DE L'ÉVOLUTION
THE MECHANISMS OF EVOLUTION

LA SERRE TEMPÉRÉE

TEMPERATE GREENHOUSE

PÔLE 4 / L'INFLUENCE HUMAINE

Quelle est l'influence humaine sur l'évolution? Entre domestication, sélection artificielle, et réchauffement climatique, découvrez qu'étudier l'évolution est utile pour comprendre notre impact et conserver les espèces.

POLE 4 / HUMAN INFLUENCE

How have humans influenced evolution? From domestication, to artificial selection, to global warming, human action has affected the course of evolution. By studying evolution, we can better understand our impact and act to conserve species.

CABINET DE CURIOSITÉS

À l'aide du mur tactile installé dans ce lieu, vous pourrez jouer avec certains mécanismes de l'évolution et comprendre que la complexité du monde vivant émerge de quelques règles simples.

CABINET OF CURIOSITIES

Using the tactile wall installed here, you can play with some evolutionary mechanisms and see that the complexity of the living world can emerge from just a few simple rules.

L'ARBRE PHYLOGÉNÉTIQUE

Un aperçu de l'histoire évolutive du monde vivant.

PHYLOGENETIC TREE

An overview of the evolutionary history of the living world.

LES BARQUETTES

Pour vous guider à travers l'exposition.

LITTLE BOATS

To guide you through the exhibition.

LES JUMELLES

Pour voir les barges flottantes illustrant les premières étapes de la vie sur Terre.

BINOCULARS

To view the floating barges illustrating the first stages of life on Earth.

PÔLE 1 / LA GRANDE HISTOIRE DE LA VIE

Au bord du lac, découvrez l'incroyable histoire de la vie, de la formation de la Terre il y a 4,5 milliards d'années jusqu'à nos jours. Une frise chronologique géante vous aide à vous situer dans les échelles de temps gigantesques de cette épopée.

POLE 1 / THE GREAT STORY OF LIFE

By the lake, discover the incredible story of life, from the formation of the Earth 4.5 billion years ago to the present day. A giant timeline helps situate you along this epic time scale.



LE SAVIEZ-VOUS?

Des savoirs disséminés tout au long de votre parcours.

Les champignons sont plus proches cousins des animaux que des plantes. Ils sont constitués de chitine, comme la carapace des insectes.

Les principes de la théorie de l'évolution proposée par Darwin en 1859 sont toujours d'actualité et sont aujourd'hui confirmés par la génétique et tous les autres domaines de la biologie.

DID YOU KNOW?

Knowledge shared throughout your journey.

Mushrooms are more closely related to animals than to plants. They are composed of chitin, as with the exoskeletons of insects.

The principles of the Theory of Evolution put forward by Darwin in 1859 remain in force today and have been widely confirmed by genetics and all other fields of biology.



Et si nous avions besoin de changer
notre regard, de révolutionner
nos façons de considérer les espèces
qui nous entourent ?

Ne devrions-nous pas revoir notre
impact en tant qu'espèce témoin
d'un long processus entamé il y a
si longtemps?

En 2021, *Le grand bazar de l'évolution*
vous invite à vous interroger,
mais aussi à vous émerveiller de la
fabuleuse diversité du vivant
et de son histoire!

What if we were to need to change our outlook and
revolutionize the way we look at the species around us?

Shouldn't we rethink our impact as a species that is
witness to a process that began so long ago?

In 2021, *The Grand Bazaar of Evolution* invites you
to question yourself, but also to marvel at the
extraordinary diversity of living things and their history!



CRÉDITS
Directeur Pierre-André Loizeau
Comité d'exposition Danièle Fischer Huelin,
Nicolas Freyre, Didier Roguet
Commissaires Yamama Naciri, Romain Dewaele
Textes exposition Les commissaires assistés
de Sandrine Bersier, Philippe Clerc, Cédric Fawer,
Denise Gautier, Laurent Gautier, Louis Nusbaumer,
Mathieu Perret et Pascale Steinmann
Textes brochure Yamama Naciri, Romain Dewaele,
Philippe Clerc, Nadir Alvarez (MHNG), Tania Chytil
(RTS Découverte)
Comité scientifique Guillaume Lecointre (MNHN, Paris),
Alicia Sanchez-Mazas (Université de Genève),
Kostas Kampourakis (Université de Genève),
Nadir Alvarez (MHNG), Patrick Charlier (DIP Genève)
Scénographie, graphisme & illustrations
Atelier Poisson / Giorgio Pesce, Adélaïde Neveu
Traductions Daniel Hoffman

Régie et technique Cédric Fawer, Cédric Forfait,
Roland Gueissaz, Philippe Menoud, Pierre Miauton,
Jean-Pierre Morier
Administration Véronique Besse, Véronique Compagnon,
Gregor Dalliard, Sylvie Dunand, Nathalie Fluckiger,
Fabrice Golay, Tina Jaton
Communication Gisèle Visinand, Anouchka Maeder
Médiation scientifique Romain Dewaele, Yamama Naciri,
Louis Nusbaumer, Mathieu Perret, Magali Stielmann
Photographies & vidéos Fabrice Golay
Coordination Jardin Nicolas Freyre, Marianne Schaller,
Pascale Steinmann
Aménagements paysagers : Rocailles Sandrine Bersier,
Frédéric Bieri, Céline Buchschacher, Fabrice Cramatte,
Laurine Fattier, Amélie Frison, Alexandre Gros-Gaudenier,
Lucie Mertenat, Marilyn Staelhi
Entretien général et Dendrologie Christelle Bacquet,
Vincent Herpailleur, Christian Jenny, Daniel Levental,
Pascal Oguey
Moulages de fossiles Jean-Marie Zumstein (MHNG)

Serres Alexandre Chappuis, Patrick Dubacher,
Vincent Goldschmid, Bertrand Guigon, Matthieu Grillet,
Yvonne Menneret, Emilie Sanchez
Agriculture et Conservation Bruno Celerin,
Dino De Kort, Alexandrine Mathieu, Christian Nasel,
Sébastien Stalder, Jean-Marie Robert-Nicoud
Coordination Informatique Raoul Palese, Calix Cury
(Unité FloCoSi), Laurent Baud, Damien Regad (DSIC)
Bibliographie Pierre Boillat, Paola Emery
Impression bâches exposition Makro Art AG
Impression affiches sérigraphie Duo d'Art
Barques Alexandre Genoud
Copeaux de bois Jacquet SA

CABINET DE CURIOSITÉS
Graphisme Matthieu Berthod
Jeu vidéo Digital Kingdom Sàrl (Vevey)
Borne à questions David Hodgetts, Demain la Lune (Genève)
Mur Tactile HEPIA, Stéphane Malandain et Adrien Lescure
Impression panneaux Atelier Richard

PARTENAIRES
Association À la Loupe / Association des Amis du Jardin
botanique (AAJB) / Association Sycomore / Bibliothèques
Municipales / Bioscope / Campus Junior / CMAI / Digital
Kingdom / DIP (ACCESS 2) / Demain la Lune / Direction
des Systèmes d'Information et de Communication (DSIC) /
Hepia / Muséum d'Histoire Naturelle de Genève / Muséum
National d'Histoire Naturelle de Paris / RTS Découverte /
Service des Espaces Verts (SEVE) / Université de Genève

FINANCEMENTS EXTERNES
Fonds National de la recherche scientifique
(Agora n° CRARP3-188766) / Fondation H. Dudley Wright
pour la Science / Fondation Henri Moser / Bioscope
de l'Université de Genève / RTS Découverte / Muséum
d'Histoire Naturelle / Université de Genève.

REMERCIEMENTS
Nadir Alvarez, Gilbert Ammann, Victor Amman,
Aurélié Boissezon, Laurent Burgisser, Martin Callmänder,
Dani Cardoso, Antonio Castro-Bareiro, Marco Cattaneo,
Christophe Chatagny, Alain Chautems, Tania Chytil,
Alice Cibois, Olivier Deslarzes, Tanoa Despland,
Anne Dosghali, Michèle Gendre, Hervé Grosccarret,
Sophie Hulo, Daniel Jeanmonod, Samuel Jordan,
Fabia Kessas, Christophe Laplace-Treyture, Johan Liardet,
Shineka Logeswaran, Sylvain Loubéry, Oxana Mroczek,
Martine Mir, Régine Niba, Ezgi Ogutçen, Maud Oihénart,
Béatrice Pellegrini, Myriam Perna, Jonathan Pesaresi,
Michelle Price, Nathalie Rasolofo, Daniel Rodrigues-Nunes,
Mathilde Ruche, Frédéric Sandoz, Arthur Sanguet,
Yann Sauvin, Mathilde Scheffre, Cathy Suarez,
Renate Thierstein, Roman Ulm, Sarah Vogel,
Mélanie Zogheb et tous les collaborateurs des CJBG.

UNE EXPOSITION DES CONSERVATOIRE ET JARDIN
BOTANQUES DE GENÈVE

PROGRAMME

INAUGURATION DE L'EXPOSITION
Je 20 mai à 18h – La Console

VISITES GUIDÉES DES COMMISSAIRES DE L'EXPOSITION
Tous les 1^{ers} et 3^{es} mercredis du mois :
2 et 16 juin / 7 et 21 juillet / 4 et 18 août
1^{er} et 15 septembre / 6 octobre
11h – 12h30 / Gratuit, sur inscription

LES VARIATIONS BOTANIQUES & LES VISITES DU DIMANCHE AVEC LES COMMISSAIRES DE L'EXPOSITION
Ma 22 juin / 27 juillet / 10 août à 12h30
Di 4 juillet à 15h30 / 1^{er} aout à 14h, sur inscription

VIDÉO CONFÉRENCE
La nature est-elle bien faite?
Notre corps et l'évolution
Conférence grand-public
par Guillaume Lecointre, Professeur au Muséum
National d'Histoire Naturelle de Paris
Ma 25 mai à 18h30 / Plus d'informations
sur www.unige.ch/-/evolution

MURDER PARTY!
Par l'association À la Loupe! 2184 : (R)EVOLUTION
Un événement qui mêle, sur fond de société
totalitaire, intrigue politique, rébellion et science
de l'évolution
Sa 12, 26 juin / 17 juillet / 21 août / 4 septembre
18h30 – 22h45 / Pour adultes
Informations et inscriptions au minimum 15 jours
avant l'événement : www.a-la-loupe.ch

PROGRAM

EXHIBITION INAUGURATION
Thursday, May 20 at 6:00 pm – La Console

GUIDED VISITS WITH THE CURATORS OF THE EXHIBITION
The 1st and 3rd Wednesdays of the month:
June 2 and 16 / July 7 and 21 / August 4 and 18 /
September 1 and 15 / October 6
11:00–12:30
Preregistration required / Free of charge

LES VARIATIONS BOTANIQUES & LES VISITES DU DIMANCHE WITH THE CURATORS OF THE EXHIBITION
Tuesdays June 22 / July 27 / August 10 at 12:30
Sundays July 4 at 3:30 pm / August 1 at 2:00 pm
Preregistration required / Free of charge

VIDEO LECTURE
La nature est-elle bien faite ?
Notre corps et l'évolution
Public lecture by Guillaume Lecointre,
Professor at the French National
Natural History Museum of Paris
Tuesday, May 25 at 6:30 pm
More information at www.unige.ch/-/evolution

MURDER PARTY!
By the association À la Loupe! 2184: (R)EVOLUTION
An event that mixes, against a backdrop
of totalitarian society, political intrigue,
rebellion and evolutionary science [in French]
Saturdays, June 12 and 26 / July 17 /
August 21 / September 4
6:30–10:45 pm / Preregistration required at least
15 days before the event: www.a-la-loupe.ch

ATELIERS LIENS TISSÉS
Ateliers jeunes, familles et grand-public
par l'Association Sycomore
Di 11 et 25 juillet / 12 septembre
13h – 16h30 / Gratuit, sans inscription

MOBITHÈQUE
L'évolution dans la rue
Ateliers jeunes, familles et grand-public
Me 7 et 14 juillet,
Di 11 et 18 juillet, 15h–19h
Gratuit, sans inscription

BROCHURE
Le grand bazar de l'évolution
Disponible gratuitement au Botanic Shop
et à la Bibliothèque

DOCUMENTATION
Carnet d'exploration sur l'évolution
Bibliographie de l'exposition
Disponibles gratuitement au Botanic Shop
et à la Bibliothèque

CAMPUS JUNIOR
Dossier spécial n°27 sur l'évolution des plantes
Une publication de l'Université de Genève
et RTS Découverte
www.unige.ch/campusjunior

AUDIO-GUIDES 
FR et EN / A écouter sur smartphone grâce
à l'application gratuite izi.TRAVEL

INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES
Dès la fin avril sur www.cjb-geneve.ch
Programme sous réserve de modifications
en fonction des conditions sanitaires.

ATELIERS LIENS TISSÉS
Workshops for youth, families and the entire
public by the Sycomore Association [in French]
Sundays, July 11, 25 / September 12
1:00–4:30 pm
Free of charge / No reservation necessary

MOBITHEQUE
L'évolution dans la rue
Workshops for youth, families and the entire public
Wednesdays, July 7 and 14
Sundays, July 11 and 18, 15:00–19:00 pm
Free of charge / No reservation necessary

BROCHURE
Brochure *The Grand Bazaar of Evolution*
Available free of charge at the Botanic Shop
and the Library

DOCUMENTATION
Exploring Evolution notebook
Bibliography of the exhibiton
Available free of charge at the Botanic Shop
and the Library

CAMPUS JUNIOR
Special dossier No 27 on plant evolution
[in French] A publication of the University
of Geneva and RTS Découverte
www.unige.ch/campusjunior

AUDIO-GUIDES 
[French and English] Using smartphones
and the free application izi.TRAVEL

ADDITIONAL INFORMATION
From the end of May at www.cjb-geneve.ch
Program may change in accord with public
health measures.